

A black and white photograph of a modern kitchen. The kitchen features dark wood cabinetry with a horizontal grain pattern. On the left, there is a built-in oven with a control panel above it. A large island with a white countertop and a built-in cooktop is in the foreground. A tall, narrow range hood is mounted above the island. The floor is made of large, light-colored tiles. The overall design is minimalist and contemporary.

**TEKA**

User Manual  
GFI 66370 TOS/ GFI 96370 TOS

DE ES EN FR PT  
IT TR EL RU

[www.teka.com](http://www.teka.com)

## **DEUTSCH**

 Bevor Sie den Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die zu Ihrem Gerät gehörenden Einbau- und Wartungsanweisungen aufmerksam durch.

## **ESPAÑOL**

 Por favor, antes de utilizar su aparato por primera vez, lea atentamente las instrucciones de instalación y mantenimiento incluidas en su aparato.

## **ENGLISH**

 Before using your device for the first time, please carefully read the installation and maintenance instructions that come with it.

## **FRANÇAIS**

 Avant la première utilisation de votre appareil, veuillez lire attentivement les instructions d'installation et d'entretien fournies avec votre appareil.

## **PORTUGUÊS**

 Antes de utilizar o dispositivo pela primeira vez, leia atentamente as instruções de instalação e manutenção fornecidas com o dispositivo.

## **ITALIANO**

 Prima di utilizzare il forno per la prima volta, leggere attentamente le istruzioni di installazione e manutenzione allegate.

## **TÜRKÇE**

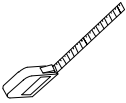
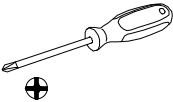
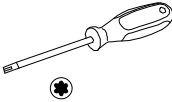
 Cihazın montaj ve kullanımından önce, verilen talimatları dikkatlice okuyun.

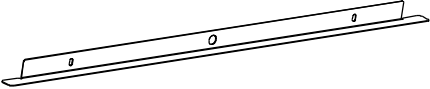
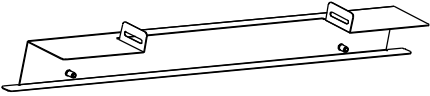
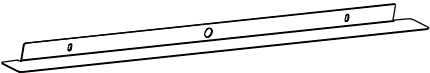
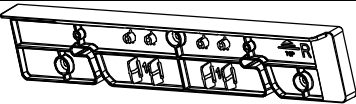
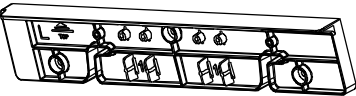
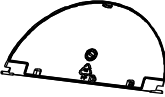
## **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

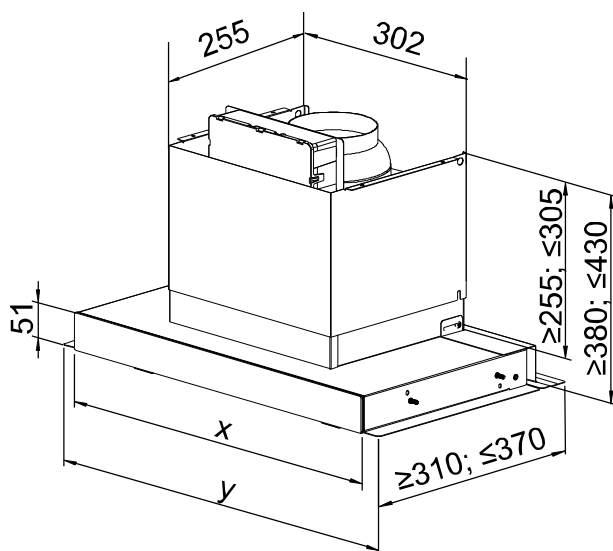
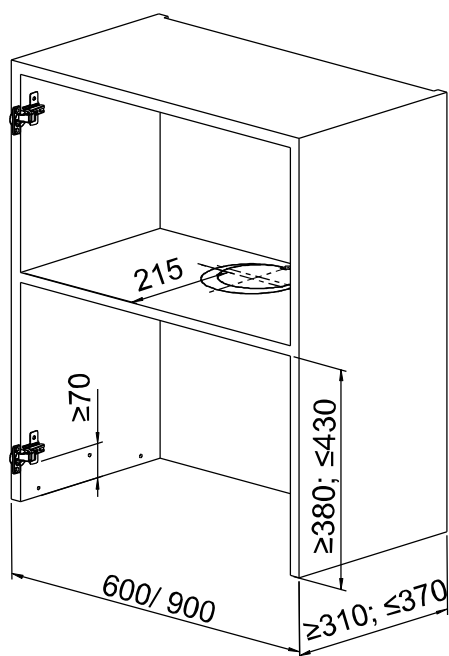
 Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση της συσκευής, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρεχόμενες οδηγίες.

## **РУССКИЙ**

 Перед установкой и эксплуатацией прибора внимательно ознакомьтесь с приложенным руководством.

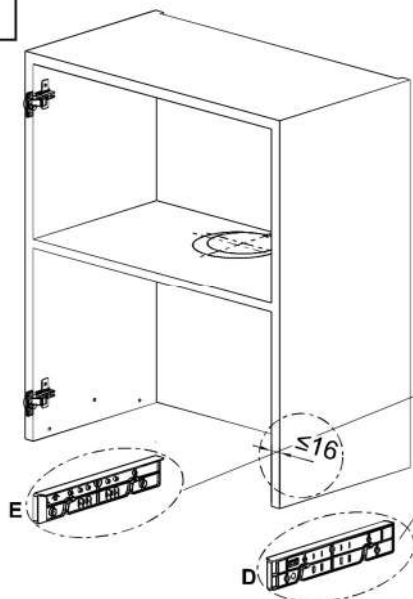
|                                                                                      |                                                                                  |                                                                                  |                                                                                  |                                                                                  |                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  x 1 |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

|          |                                                                                     |          |          |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|
| <b>A</b> |    | <b>1</b> | <b>✓</b> |
| <b>B</b> |    | <b>1</b> | <b>✓</b> |
| <b>C</b> |    | <b>1</b> | <b>✓</b> |
| <b>D</b> |    | <b>1</b> | <b>✓</b> |
| <b>E</b> |    | <b>1</b> | <b>✓</b> |
| <b>F</b> |    | <b>2</b> | <b>✓</b> |
| <b>G</b> |   | <b>6</b> | <b>✓</b> |
| <b>H</b> |  | <b>2</b> | <b>✓</b> |
| <b>I</b> |  | <b>4</b> | <b>✓</b> |
| <b>J</b> |  | <b>2</b> | <b>✗</b> |
| <b>K</b> |  | <b>1</b> | <b>✗</b> |

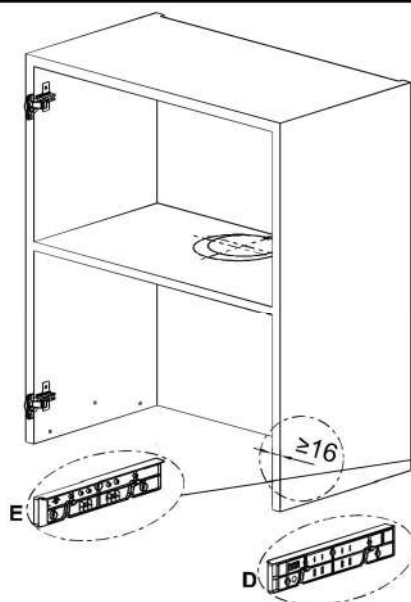
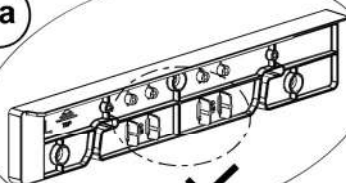


|          | <b>GFI 66370</b> | <b>GFI 96370</b> |
|----------|------------------|------------------|
| <b>X</b> | 538              | 838              |
| <b>y</b> | 592              | 892              |

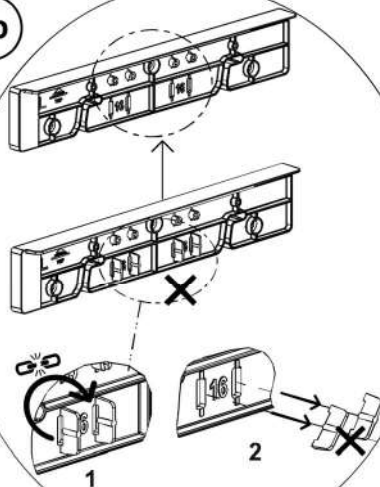
1



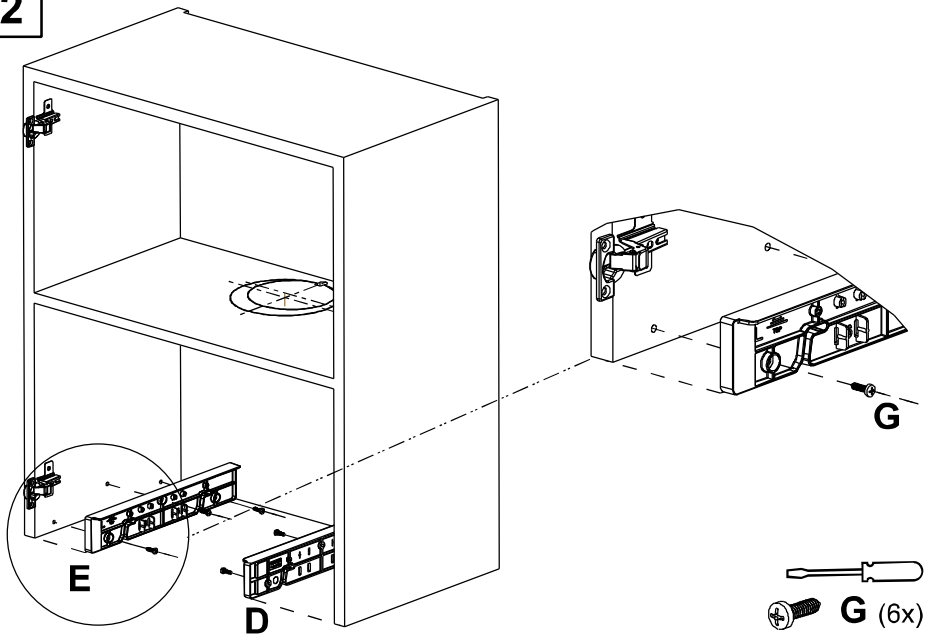
1a



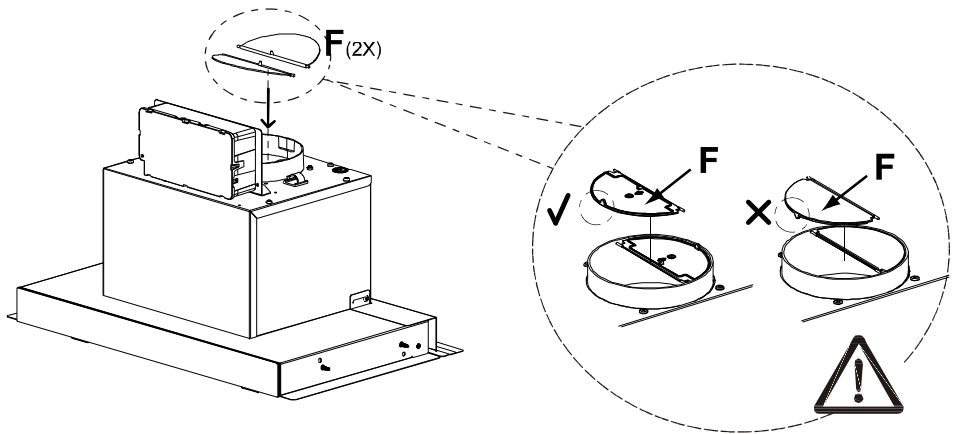
1b



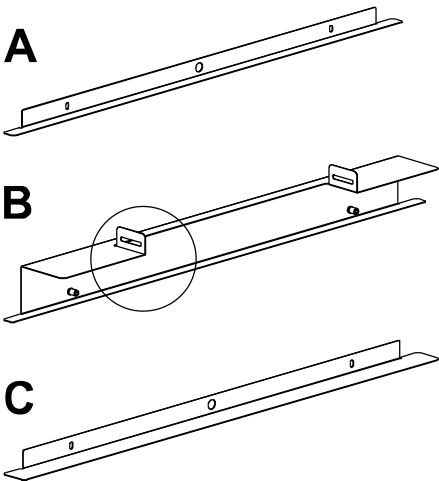
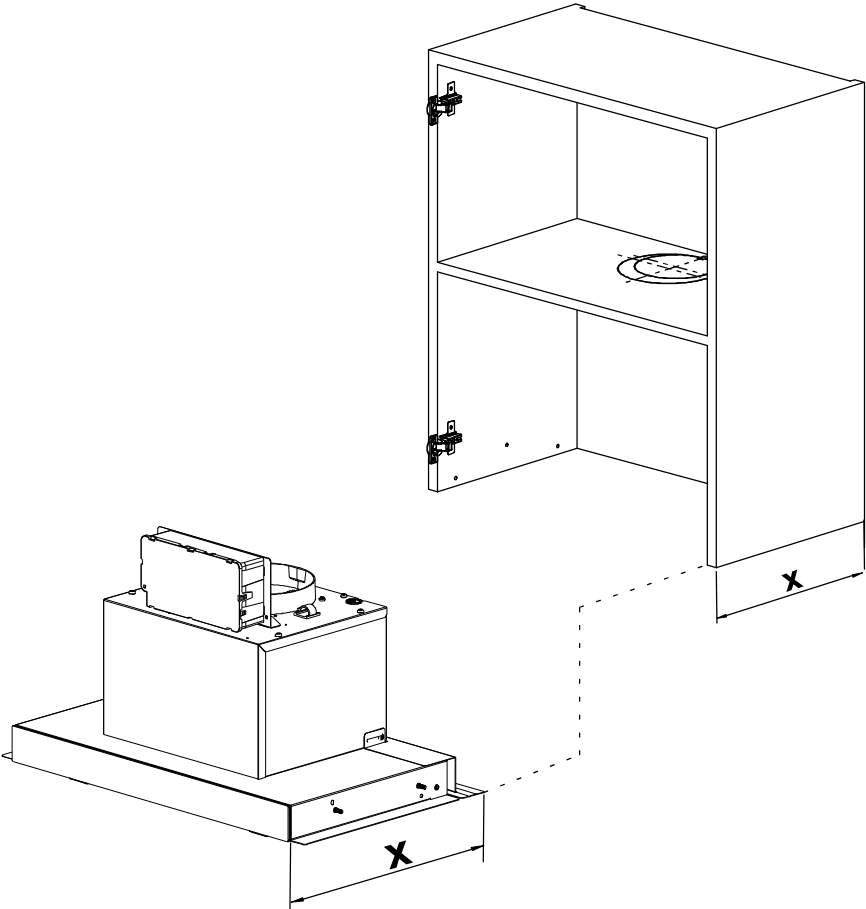
2



3



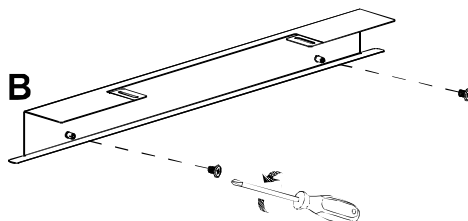
4



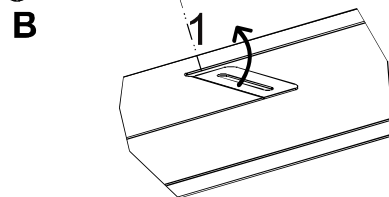
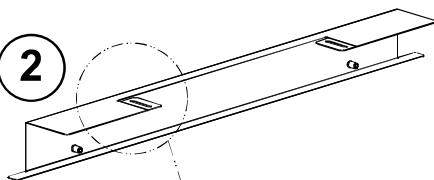
|             | X           |    |
|-------------|-------------|----|
| -           | 310         | 5  |
| A           | 325         | 5a |
| C           | 340         | 5b |
| B + C       | 355         | 5c |
| A + (B + C) | ≥355 ; ≤370 | 5d |
| C + (B + A) | ≥340 ; ≤365 | 5e |

4a

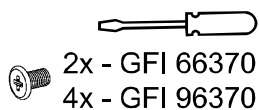
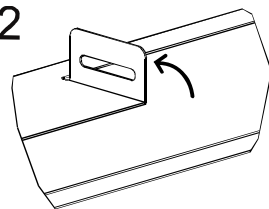
1



2



2



2x - GFI 66370  
4x - GFI 96370

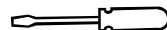
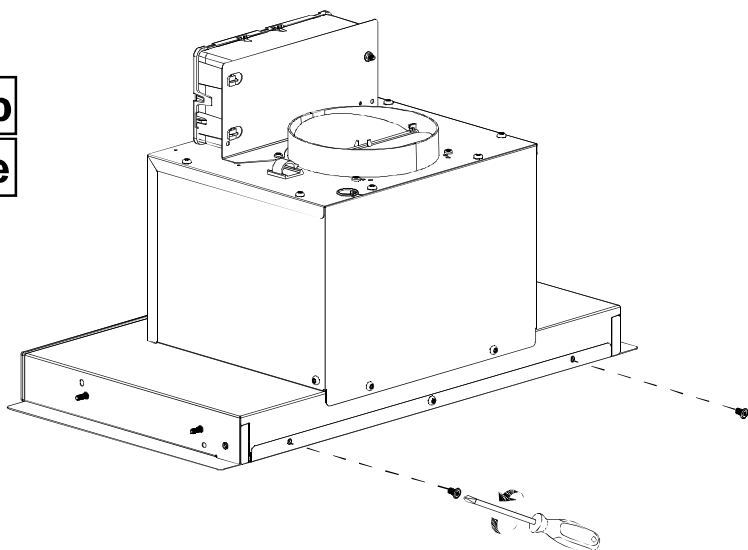
5

5a

5b

5d

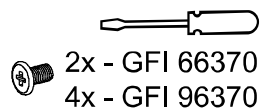
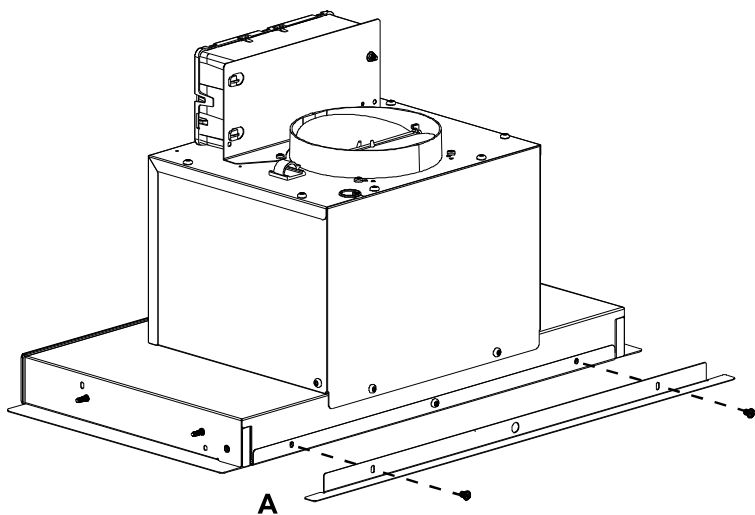
5e



2x - GFI 66370  
4x - GFI 96370

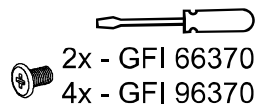
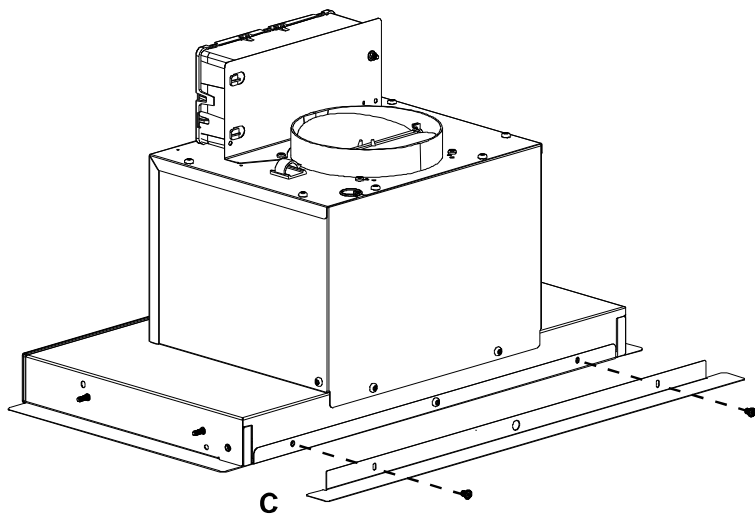
**5a**

**A**



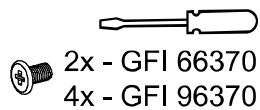
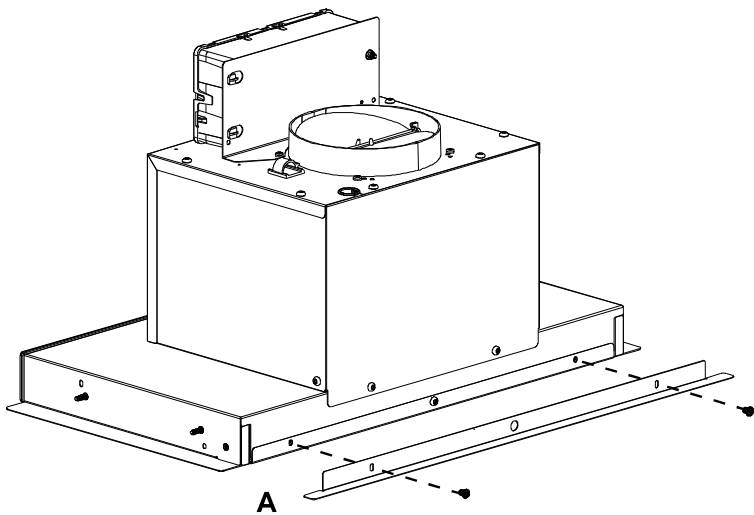
**5b**

**C**



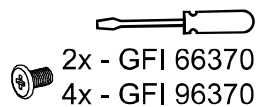
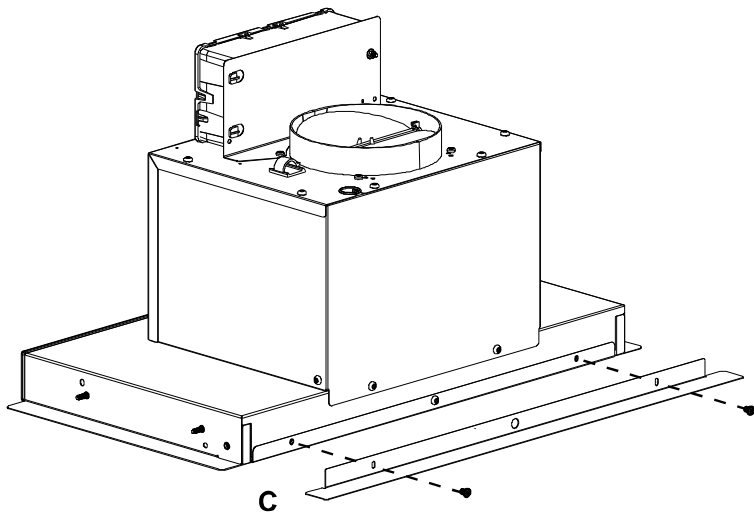
**5a**

**A**



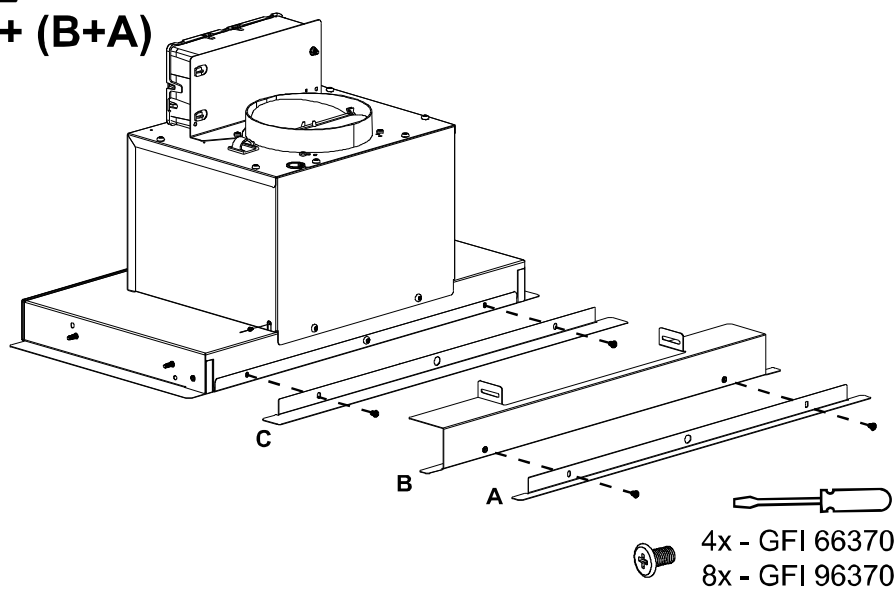
**5b**

**C**

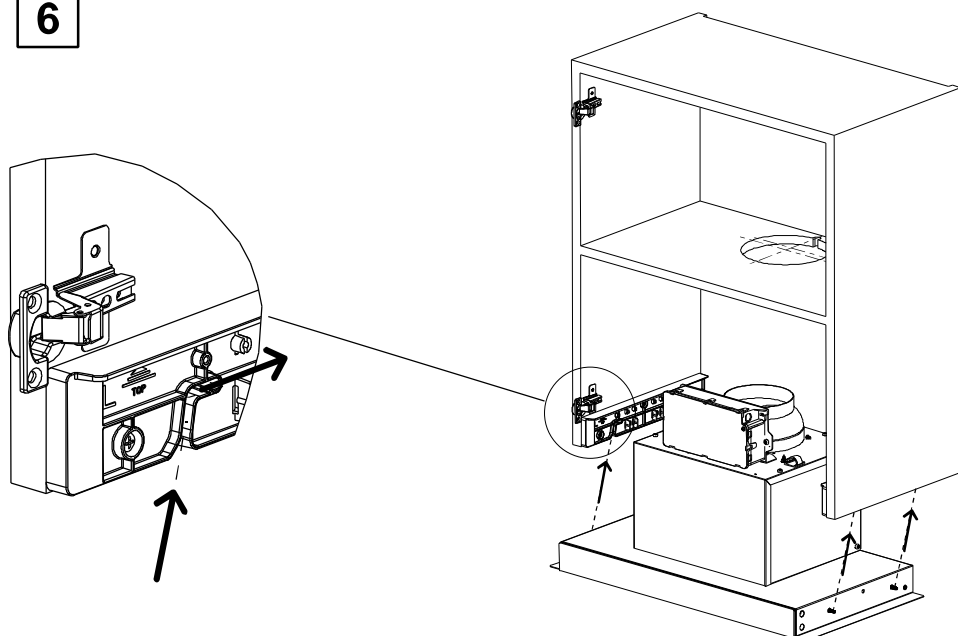


**5e**

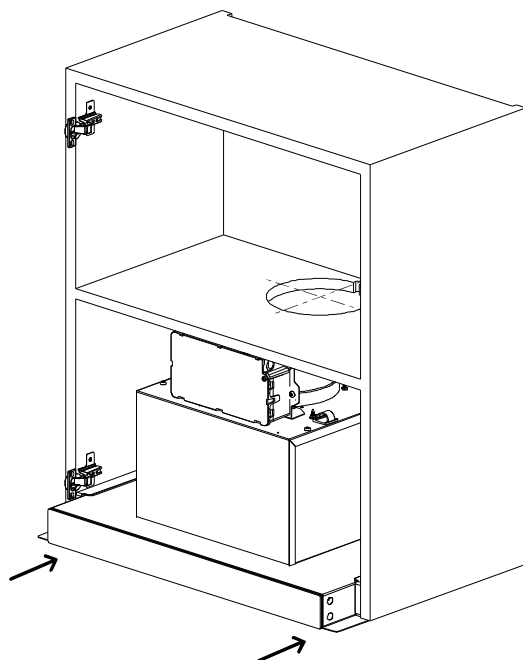
**C + (B+A)**



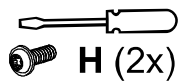
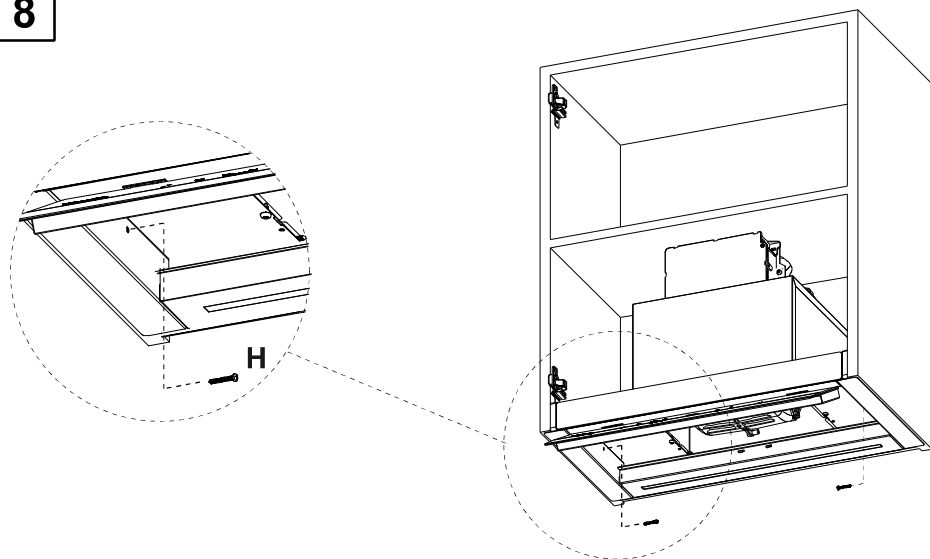
**6**



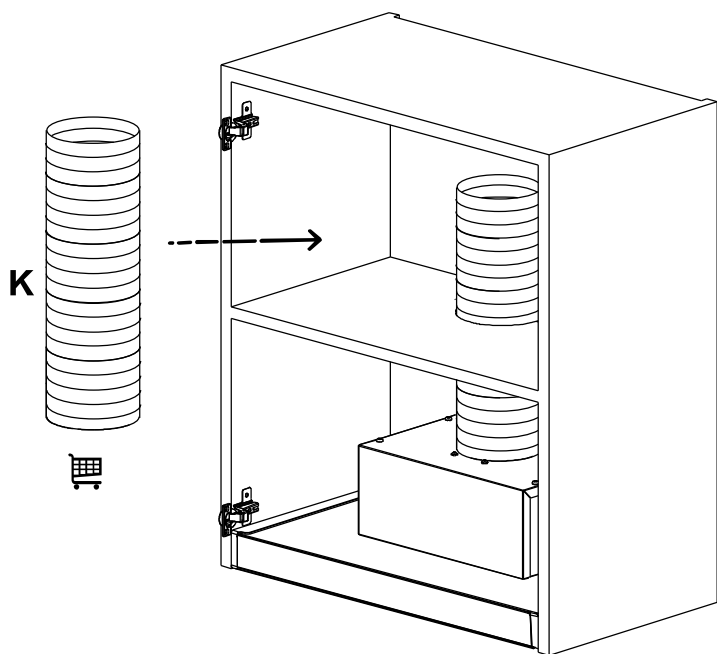
7



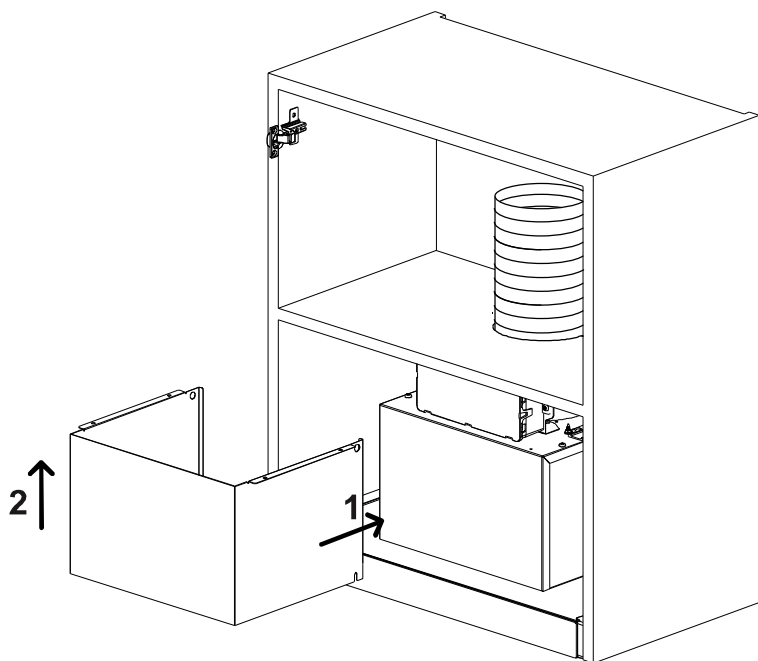
8



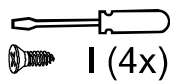
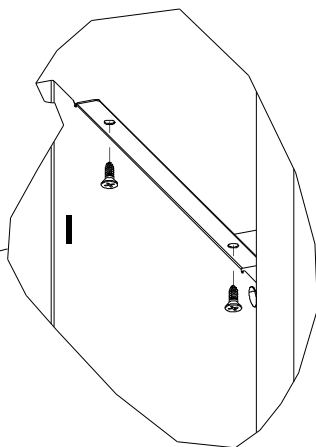
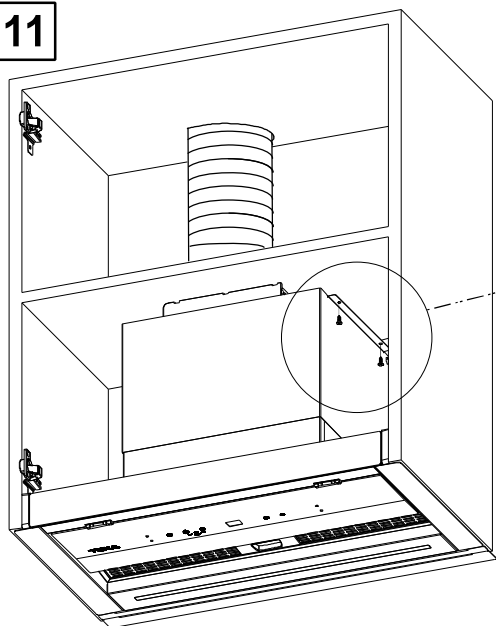
9



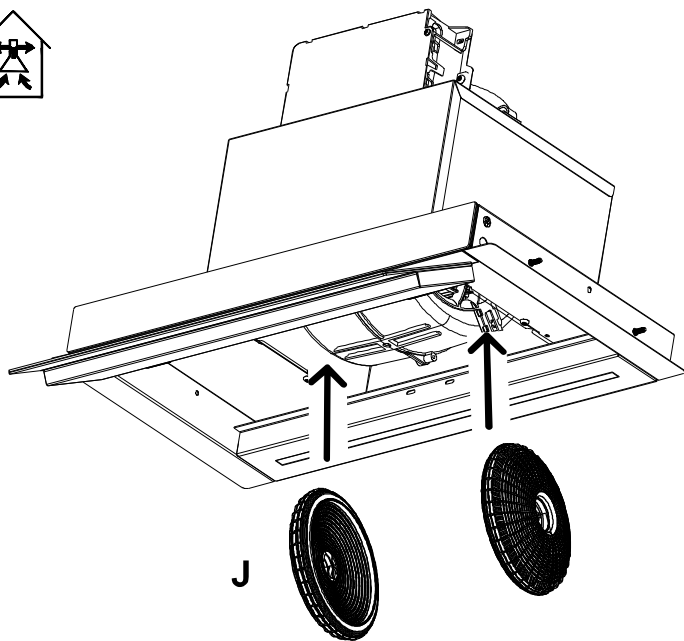
10



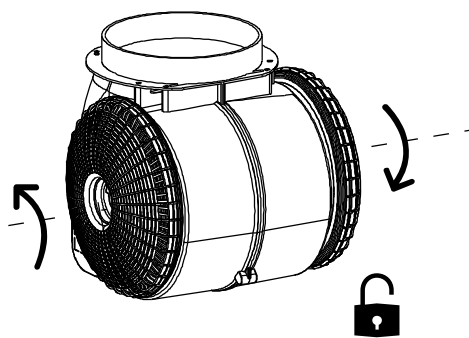
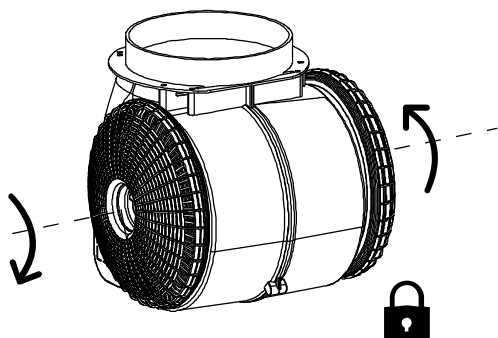
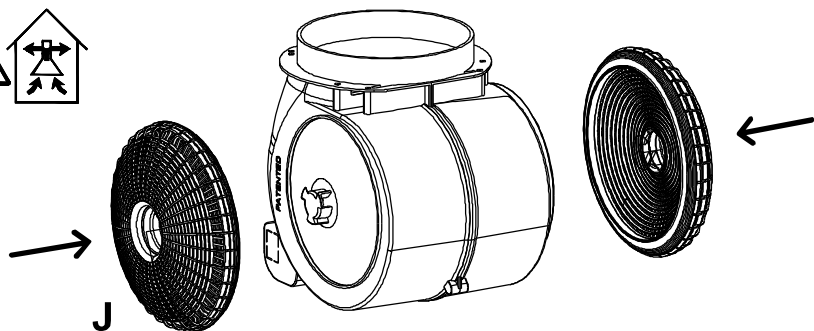
11



12



13



# Instruções de Segurança

Leia atentamente as instruções fornecidas antes de instalar e utilizar o aparelho. O fabricante não é responsável por lesões ou danos resultantes da instalação e utilização incorretas. Guarde sempre as instruções junto do aparelho para futura referência.

## Segurança para Crianças e Pessoas Vulneráveis

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 anos ou mais e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento se forem supervisionadas por um adulto que seja responsável pela sua segurança.
- Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção básica não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

## Segurança geral

- Deve haver ventilação adequada no compartimento quando o exaustor é utilizado em simultâneo com aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis (não é aplicável a dispositivos que apenas descarregam o ar de volta para o compartimento).
- Não flamejar alimentos debaixo do exaustor.
- **ATENÇÃO:** As partes acessíveis podem ficar quentes quando é usado com aparelhos para cozinhar.

## Instalação

- As instruções de instalação estão definidas nas imagens que se encontram no manual de instalação.
- Primeiro, remova a película de protecção da parte de trás do aparelho e, após a instalação, remova a restante película por completo.
- Na instalação elétrica deve ser previsto um dispositivo que permita separar o aparelho da corrente elétrica através de uma abertura de contacto multipolar de no mínimo 3 mm. Como dispositivos de separação são válidos p. ex. interruptores LS,

Interruptores FI e contactores. Esta instalação tem que cumprir com os regulamentos vigentes.

- Se a ligação elétrica se fizer com ficha e se esta ficar acessível depois da instalação, neste caso não é necessário prever o dispositivo de separação mencionado.
- O ar não deve ser descarregado numa conduta utilizada para exaustão de fumos de aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis (não é aplicável a dispositivos que apenas descarregam o ar de volta para o compartimento).
- A parte inferior do exaustor deverá ser colocada a uma altura mínima de 50 cm da bancada para fogões elétricos e 65 cm. para fogões a gás. Se as instruções de instalação de fogões a gás indicam uma distância superior, deve ter-se em conta.
- Antes da primeira utilização, devem ser tidas em conta as instruções de instalação e ligação.
- Quando o exaustor de cozinha estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos alimentados por uma energia distinta da eléctrica, a pressão de saída de ar não deve ser superior a 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar).
- Antes de ligar o exaustor à rede elétrica, verifique se a tensão e a frequência da rede são as mesmas que as indicadas na etiqueta de características do exaustor, situada na parte interior do mesmo.
- Para obter um rendimento ótimo, o comprimento da conduta de evacuação exterior não deverá ser superior a QUATRO metros, nem ter mais de dois ângulos (cotovelos) de 90°.
- Embora seja recomendável a evacuação de gases para o exterior, pode ser instalado um filtro de carvão ativado que permita que os gases sejam devolvidos à cozinha através do tubo de saída.

## Limpeza

- Existe risco de incêndio se a limpeza não for efetuada de acordo com as instruções.

- Não permita a acumulação de gordura em nenhuma parte do exaustor, especialmente no filtro, PROVOCA RISCO DE INCÊNDIO.
- Não utilize produtos com teor de soda, ácidos ou cloretos. Para verificar se o produto de limpeza contém esses ingredientes, leia as informações no rótulo ou pergunte diretamente ao fabricante. RISCO DE DANOS (CORROSÃO)!
- A limpeza de filtros deve ser realizada uma vez por mês, no mínimo, dependendo da utilização do exaustor. Deve levar-se em consideração que ao cozinhar há deposição de gorduras no exaustor e no filtro, mesmo quando este não estiver em funcionamento.
- Recomendamos a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.

### Reparação

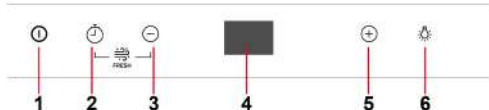
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência autorizado ou por uma pessoa igualmente qualificada, para evitar perigos.
- Não ponha em funcionamento o exaustor se o cabo de alimentação elétrica estiver deteriorado ou com cortes, ou se o aparelho mostrar indícios de deteriorações visíveis na zona dos comandos.
- Se o módulo de LED estiver avariado, deve ser substituído pelo fabricante, por um agente de assistência ou por pessoal qualificado para evitar uma situação de perigo.
- Se o exaustor deixar de funcionar, ou o fizer de forma anormal, desligue-o da rede e entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.
- Para qualquer reparação, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica qualificado mais próximo, usando sempre sobresselentes originais. As reparações ou alterações realizadas por outro pessoal podem provocar danos ao aparelho ou um mau funcionamento, pondo em perigo a sua segurança.

## Instruções de uso

Premindo o comando que indica a figura poderá controlar as funções do exaustor.

Para conseguir uma aspiração mais eficaz, recomendamos-lhe pôr em funcionamento o exaustor alguns minutos antes de cozinhar (entre 3 e 5 minutos) para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

Do mesmo modo, mantenha o exaustor a funcionar uns minutos depois de cozinhar para o arrasto total de fumos e odores para o exterior.



- 1- On/ Off
- 2- Temporizador
- 3- Diminuição de velocidade
- 4- Display
- 5- Aumento de velocidade
- 6- Luz

### Configurações básicas

- 1- Abra o painel do exaustor ao máximo.
- 2- Ligue o exaustor pressionando a tecla On/Off.
- 3- Escolha a velocidade desejada pressionando as teclas “—” e “+”.

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| I  | 1ª Velocidade - Baixa       |
| 2  | 2ª Velocidade - Média       |
| 3  | 3ª Velocidade - Máxima      |
| HI | 4ª Velocidade – Intensiva 1 |

## Limpeza e manutenção

Antes de efetuar qualquer operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.

Siga sempre as Instruções de segurança indicadas neste manual.

|    |                             |
|----|-----------------------------|
| H2 | 5ª Velocidade – Intensiva 2 |
|----|-----------------------------|

**Nota:** As velocidades intensivas (H1 - H2) são temporizadas, por este motivo a velocidade da chaminé é automaticamente alterada para a terceira velocidade após 7 minutos.

### Programação do tempo de aspiração

- 1- Programe as configurações básicas.
- 2- Pressione a tecla “Temporizador”.
- 3- Programe o tempo de funcionamento com as teclas “—” e “+” (de 0 a 99 minutos). O tempo padrão é de 15 minutos.
- 4- O visor mostrará o tempo restante programado, após o qual o exaustor será desligado.

### Ligar a luz

Quando o painel do exaustor estiver aberto, pressione a tecla “luz” para ligá-la e desligá-la.

### Indicador de Saturação de Filtros “F”

- Quando o indicador de saturação de filtros se acender proceda à limpeza dos mesmos.
- Uma vez limpos, pressione “Temporizador” e “Luz” simultaneamente e o indicador apagar-se-á.

### Função Fresh

- A função fresh consiste em ativar o motor na velocidade 1 durante 10 minutos em cada hora. Esta função permanece ativa durante 24h ou até que seja desligada manualmente.
- Para ativar/ desativar esta função, pressione simultaneamente os botões “Temporizador” e “—”.

### Não utilize:

- Produtos agressivos ou abrasivos;
- Produtos com teor de soda, ácidos ou cloretos;

- Esponjas abrasivas, palhas de aço ou raspadores metálicos (como facas ou tesouras); e

- Equipamentos de limpeza a vapor ou de alta pressão.

Antes de utilizar panos de esponja novos, lave-os bem.

| <b>Parte do exaustor</b>              | <b>Limpeza</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Superfícies em aço inox               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize uma solução de água quente com detergente neutro ou produto próprio para aço inoxidável.</li> <li>• Aplique com um pano macio e húmido.</li> <li>• Limpe sempre no sentido do polimento</li> <li>• Seque com um pano limpo e que não liberte pelos.</li> </ul>                                                                                                                    |
| Superfícies pintadas                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize uma solução de água quente com detergente neutro.</li> <li>• Aplique com um pano macio e húmido.</li> <li>• Seque com um pano limpo e que não liberte pelos.</li> <li>• Não utilize produtos de limpeza para aço inoxidável.</li> </ul>                                                                                                                                           |
| Partes em alumínio, plástico ou vidro | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aplique limpa-vidros com um pano macio</li> <li>• Não utilize raspadores metálicos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Comando                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize uma solução de água quente com detergente neutro</li> <li>• Aplique com um pano ligeiramente húmido</li> <li>• Seque com um pano seco e macio</li> <li>• <b>Atenção:</b> Não deixe entrar humidade, há risco de choque elétrico ou danos em componentes elétricos/eletrônicos.</li> </ul>                                                                                         |
| Filtros                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar os filtros na máquina de lavar loiça (ver Observações);</li> <li>• Mergulhá-los em água quente, durante o tempo necessário, para amolecer os resíduos de gordura;</li> <li>• Aplicar sprays desengordurantes específicos (protegendo sempre as partes não metálicas).</li> <li>• Certificar de que os filtros estão completamente secos antes de os voltar a instalar.</li> </ul> |

## Limpeza do filtro

A limpeza regular dos filtros é essencial para o bom funcionamento do exaustor. Mesmo quando não está em uso, há acumulação de gordura, por isso, a manutenção deve ser feita pelo menos uma vez por mês.

**Para remover os filtros:**

- Liberte cuidadosamente os pontos de fixação e retire os filtros dos seus alojamentos.

Para reinstalar, proceda de forma inversa à remoção, verificando que o sistema de fixação está devidamente encaixado para evitar quedas acidentais.

**Observações:** A limpeza na máquina de lavar loiça com detergentes agressivos pode escurecer a superfície metálica sem afetar a sua capacidade de retenção de gorduras.

## Filtro de carvão ativo

- Para colocar o filtro de carvão faça coincidir a ancoragem do motor com a ancoragem do filtro de carvão ativo e gire-o no sentido do relógio.
- A duração do filtro de carvão ativo é de três a seis meses, dependendo das condições particulares de utilização.
- O filtro de carvão ativo não pode ser lavado nem regenerado. Uma vez esgotado, deve ser substituído.
- Para substituir os filtros gastos por outros novos, proceda no sentido inverso ao da sua montagem.
- É possível que, com a instalação de filtros de carvão ativo, possa ser observada uma redução do caudal de extração do exaustor.

## Informação técnica

Características eléctricas:

VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS

Este aparelho foi desenhado, testado e fabricado de acordo com:

- Segurança: EN/IEC 60335-1; EN/IEC 60335-2-31, EN/IEC 62233.

- Desempenho: EN/IEC 61591; ISO 5167-1; ISO 5167-3; ISO 5168; EN/IEC 60704-1; EN/IEC 60704-2-13; EN/IEC 60704-3; ISO 3741; EN 50564/IEC 62301.

- EMC: EN 55014-1 / CISPR 14-1; EN 55014-2 / CISPR 14-2; EN/IEC 61000-3-2; EN/IEC 61000-3-3.

## Se algo não funciona

Antes de solicitar o serviço de reparações, faça as comprovações indicadas a seguir:

| Defeito                                   | Possível causa                        | Solução                                                              |
|-------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| O exaustor não funciona                   | O cabo de alimentação não está ligado | Ligar o cabo à rede elétrica                                         |
|                                           | Não chega tensão à tomada             | Mande rever / consertar a rede elétrica                              |
| O exaustor não aspira suficiente ou vibra | Filtro saturado de gordura            | Proceda à limpeza ou substituição do filtro                          |
|                                           | Obstrução da conduta de saída de ar   | Elimine as obstruções                                                |
|                                           | Conduta de ar inadequada              | Contacte um instalador e siga as instruções deste manual             |
| As lâmpadas não acendem                   | Lâmpadas avariadas                    | Contacte o Centro de Apoio ao Cliente.<br>ILCOS D Code: DSL-12-S-500 |

## Indicações sobre proteção ambiental

### Poupança de energia

Este aparelho é economizador de energia, mas existem algumas dicas sobre como economizar ainda mais energia:

- Enquanto estiver a cozinhar, certifique-se de que existe suprimento de ar suficiente para permitir que o exaustor funcione de maneira eficiente e com um baixo nível de ruído.
- Ajuste a velocidade do ventilador para a quantidade de vapor produzido enquanto cozinha. Utilize o modo intensivo apenas quando necessário. Quanto menor a velocidade do ventilador, menos energia é consumida.
- Se o cozinhado produzir grandes quantidades de vapor, selecione logo a velocidade mais alta do ventilador. Se o

vapor já estiver espalhado pela cozinha, o exaustor necessitará de ficar ligado durante mais tempo, consumindo mais energia.

- Desligue o exaustor caso não necessite dele.
- Desligue a luz caso não necessite da mesma.
- Limpe e (se necessário) substitua o filtro em intervalos regulares para aumentar a eficácia do sistema de ventilação e evitar o risco de incêndio.
- Coloque as tampas nas painéis para reduzir o vapor e a condensação.

### Eliminação da embalagem

Para eliminar todos os materiais de embalagem, como o cartão, esferovite e as

películas utilize os contentores adequados, deste modo é facilitada a reciclagem destes materiais.

Segundo a informação disponibilizada pela entidade gestora responsável para gestão das embalagens, deve depositar os resíduos da seguinte forma:

| <b>Material</b>           | <b>Reciclagem</b> |
|---------------------------|-------------------|
| Cartão / papel + etiqueta | Ecoponto azul     |
| Esferovite                | Ecoponto amarelo  |
| Saco do manual            | Ecoponto amarelo  |
| Fita adesiva              | RSU               |
| Agrafos                   | Ecoponto amarelo  |

#### Desmontagem do aparelho:

1. Desligue a alimentação elétrica da tomada.
2. Remova a tubera do exaustor.
3. Desconecte a conduta.
4. Suportando o aparelho, remova os parafusos que o fixam à parede.
5. Para eliminação, siga as indicações de proteção ambiental adequadas.

#### Eliminação de aparelhos fora de uso



A diretiva Europeia 2012/19/UE referente à gestão de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos (REEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos.

Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em Equipamentos Elétricos e Eletrónicos e em baterias (pilhas e acumuladores), de forma a recordar a obrigatoriedade da recolha separada.

Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.



[www.teka.com](http://www.teka.com)

1231431